

আল-বাকারাহ | Al-Baqara | الْبَقَرَةُ

আয়াতঃ ২ : ৪৬

আরবি মূল আয়াত:

الَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُمْ مُلْقُوا رَبِّهِمْ وَ أَنََّّهُمْ إِلَيْهِ رَاجِعُونَ ﴿٤٦﴾

অনুবাদসমূহ:

যারা বিশ্বাস করে যে, তারা তাদের রবের সাথে সাক্ষাৎ করবে এবং তারা তাঁর দিকে ফিরে যাবে। — আল-বায়ান

যারা নিশ্চিত বিশ্বাস করে যে, তাদের প্রতিপালকের সঙ্গে তাদের সাক্ষাৎ ঘটবেই এবং তাঁরই দিকে তারা ফিরে যাবে। — তাইসিরুল

যারা ধারণা করে যে, নিশ্চয়ই তারা তাদের রবের সাথে সম্মিলিত হবে এবং তারা তাঁরই দিকে প্রতিগমন করবে। — মুজিবুর রহমান

Who are certain that they will meet their Lord and that they will return to Him. — Sahih International

৪৬. যারা বিশ্বাস করে যে, নিশ্চয় তাদের রব-এর সাথে তাদের সাক্ষাত ঘটবে এবং নিশ্চয় তারা তারই দিকে ফিরে যাবে।(১)

১. আয়াতে বর্ণিত ^{ظَنُّ} শব্দটির অর্থ, মনে করা বা ধারণা করা। কিন্তু মুজাহিদ বলেন, কুরআনে যেখানে ^{ظَنُّ} শব্দটি ব্যবহৃত হয়েছে সেখানেই নিশ্চিত জ্ঞানের অর্থে ব্যবহৃত হয়েছে। [তাবারী, ইবনে কাসীর] তবে অধিকাংশ ক্ষেত্রে ^{ظَنُّ} শব্দটি ^{يَقِينٌ} এর অর্থে ব্যবহৃত হলেও সবস্থানেই যে এই অর্থে ব্যবহৃত হয়েছে ব্যাপারটি এমন নয়, যেমন, সূরা আল-জাসিয়াহ ২৪, সূরা আল-বাকারাহ: ৭৮, সূরা আন-নিসা ১৫৭, সূরা আল আন'আম: ১১৬ [আত-তাবারী সহীহ] তবে এখানে সমস্ত মুফাসসিরের মতেই ^{ظَنُّ} শব্দটি ^{يَقِينٌ} বা নিশ্চিত বিশ্বাসের অর্থে ব্যবহৃত হয়েছে। [আদওয়াউল বায়ান]

তাবারী জাকারিয়া

৪৬। (তারাই বিনীত), যারা দৃঢ় বিশ্বাস রাখে যে, তাদের প্রতিপালকের সাথে তাদের সাক্ষাৎকার ঘটবে এবং তারই দিকে তারা ফিরে যাবে।

-

তাবারী আহসানুল বায়ান

Source — <https://www.hadithbd.com/quran/link/?id=53>

হাদিসবিডির প্রজেক্টে অনুদান দিন